

## **Agreement on the Provision for Professional Practice of students**

This Agreement on the Provision for Professional Practice (the “**Agreement**”) has been concluded pursuant to Section 269 (2) of Act No. 513/1991 Coll., the Commercial Code, as amended, to school law No. 245/2008 Coll., § 43 Practice instruction – Paragraph 12 and 13 of Act No. 124/2006 Coll. about safety and healthy work and Act No. 184/2009 about professional practice of students.

### **BY AND BETWEEN**

- (1) **Muehlbauer Technologies s.r.o.**, a limited liability company registered in the Commercial Register of the Nitra District Court, Section Sro, Insertion No. 20641/N, with its seat at Novozámocká 233, 949 05 Nitra, Slovak Republic, and BIN: 36 725 323, VAT: SK2022303756 (the “**Company**”);

and

- (2) **Secondary vocational technical school, 1.mája 22, 953 01 Zlaté Moravce, BIN 17050316 (the “**School**”)**

(the Company and the School shall hereinafter be referred to individually also as the “**Contracting Party**” and jointly as the “**Contracting Parties**”).

**Whereas**, the Company deals, inter alia, with the production of machines and systems for the production of plastic products, production of electrical machines and devices as well as production of semi-conductors,

**Whereas**, the School is a secondary professional school, providing, within the framework of the provision of education, for the performance of professional practice of students within the framework of study curricula,

**Whereas**, the School is interested in the provision for the performance of a part of the professional practice of its students in the Company;

### **THE PARTIES HAVE AGREED ON THE FOLLOWING:**

#### **1 Subject-Matter of the Agreement**

- 1.1 The subject-matter hereof is the performance

## **Dohoda o zabezpečení praktického vyučovania žiakov**

Táto Dohoda o zabezpečení odbornej praxe (ďalej len „**Dohoda**“) je uzatvorená podľa § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb., Obchodný zákoník, v znení neskorších predpisov, v súlade so školským zákonom č. 245/2008 Z.z., §43 Praktické vyučovanie – ods. 12 a ods.13, zákona č. 124/2006 Z.z. o bezpečnosti a ochrane zdravia pri práci a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov a zákona č. 184/2009 Z.z.o odbornom vzdelávaní a príprave a o zmene a doplnení niektorých zákonov.

### **MEDZI**

- (1) **Muehlbauer Technologies s.r.o.**, spoločnosťou s ručením obmedzeným zapísanou v Obchodnom registri Okresného súdu Nitra, oddiel Sro, vložka č. 20641/N, so sídlom Novozámocká 233, 949 05 Nitra, Slovenská republika a IČO 36 725 323, IČ DPH SK2022303756 (ďalej len „**Spoločnosť**“);

a

- (2) Stredná odborná škola technická, 1.mája 22, 953 01, Zlaté Moravce, sídlo: 1.mája 22, 953 01 Zlaté Moravce, IČO 00893129 (ďalej len „**Škola**“)

(Spoločnosť a Škola budú ďalej v tejto Dohode tiež označovaní jednotlivco ako „**Zmluvná strana**“ a spoločne ako „**Zmluvné strany**“).

**Nakoľko**, Spoločnosť sa zaobrá, okrem iného, výrobou strojov a systémov na výrobu plastových výrobkov, výrobou elektrických strojov a prístrojov ako aj výrobou polovodičov,

**Nakoľko**, Škola je strednou odbornou školou, ktorá v rámci poskytovania výučby zabezpečuje v rámci študijných osnov aj výkon praktického vyučovania žiakov,

**Nakoľko**, Škola má záujem zabezpečiť výkon časti praktického vyučovania svojich žiakov v Spoločnosti;

### **ZMLUVNÉ STRANY SA DOHODLI NA NASLEDOVOM:**

#### **1 Predmet Dohody**

- 1.1 Predmetom Dohody je vykonávanie

of professional practice of students of the School by Company according law No. 245/2008 Coll., § 43 Practice instruction – Paragraph 12 and 13 of Act No.124/2006 Coll. about safety and healthy work and Act No. 184/2009 about professional practice of students.

2 Conditions for the Performance of Practice by the School Students

- 2.1 The School students shall perform the practice for the Company under the supervision of professional employees of the Company, who shall lead them, care for their professional development, and compliance with principles of safety at work, work hygiene, fire protection, and environmental protection.
- 2.2 Inspection of quality work of Students will perform Professional education master will work with Company. Bc. Pavel Šabo
- 2.3 The School will make list of students for professional practice – name and number are in Annex No. 1 this agreement.
- 2.4 The School will feed of work, which will the Students practice in "Teaching Scheme", which a part of this Agreement is (Anenx No 2)
- 2.5 The School will make an Agreement about the time of professional practice and working day (Annex No 3).

3. Remuneration

- 3.1 The Contracting Parties agree that the Company shall pay financial remuneration to the School for the work performed by the School students according law 663/2007 about minimum salary.
- 3.2 The Hourly Remuneration for the performance of work per one School Student shall be according law 441/2009 minimum 1,88 eur per hour.
- 3.3 The Company can paid performance payment for hourly work, max. 50% of hourly rate.
- 3.4 The amount of the monthly Remuneration of a particular student of the School for the relevant calendar month shall be calculated as a product of the hourly Remuneration determined in Section 3.2. hereof and number of hours worked by the relevant student of the School in the relevant calendar month. The

praktického vyučovania žiakov Školy na pracoviskách spoločnosti v súlade so školským zákonom č. 245/2008 Z.z., § 43 – Praktické vyučovanie – ods. 12 a ods. 13, zákona č. 124/2006 Z.z. o bezpečnosti a ochrane zdravia pri práci a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov a zákona č. 184/2009 Z.z. o odbornom vzdelávaní a príprave a o zmene a doplnení niektorých zákonov.

2 Podmienky vykonávania praxe žiakmi Školy

- 2.1 Žiaci Školy budú vykonávať prácu pre Spoločnosť pod vedením odborných zamestnancov Spoločnosti, ktorí ich budú viesť, starať sa o ich odborný rast a dodržiavanie zásad bezpečnosti pri práci, hygieny práce, ochrany pred požiarmi a ochrany životného prostredia.
- 2.2 Výkon kontroly práce žiakov v Spoločnosti budú vykonávať zamestnanci Školy: Bc. Pavel Šabo
- 2.3 Majster odbornej výchovy bude úzko spolupracovať s odbornými zamestnancami Spoločnosti.
- 2.4 Škola zabezpečí výber žiakov, ktorí sa zúčastnia praktického vyučovania. Počet a mená žiakov budú uvedené v prílohe č. 1 tejto Dohody.
- 2.5 Škola predloží druh činností, ktoré budú žiaci vykonávať pri praktickom vyučovaní, vo forme „Učebnej osnovy“, ktorá je neoddeliteľnou súčasťou tejto Dohody (vid' Príloha č.2).
- 2.6 Škola dohodne so Spoločnosťou obdobie praktického vyučovania a dĺžku učebného dňa (vid' Príloha č. 3).

3. Odmena

- 3.1. Spoločnosť zabezpečí odmeňovanie žiakov za produktívnu prácu sadzbou za hodinu stanovenou podľa § 2 ods. 2 zákona č. 663/2007 o minimálnej mzde v znení neskorších predpisov.
- 3.2. Hodinová mzda študenta je v zmysle zákona č. 441/2009 stanovená na 1,88 eur.
- 3.3. Spoločnosť môže poskytnúť žiakovi výkonnostnú prémiu za hodinu maximálne do výšky 50% hodinovej sadzby.

- total Remuneration, which shall be paid by the Company to the School for the relevant calendar month, shall be determined as a sum of monthly Remunerations of all students, who performed work in the Company in the relevant calendar month.
- 3.5 If a student of the School fails to work the whole working hours as per the time schedule stated in Annex No. 2 hereto, the amount of the Remuneration shall be reduced on a pro rata basis to the number of the hours actually worked. The Company shall be obliged to pay the Remuneration to the School once for the relevant calendar month. The School shall invoice the Remuneration to the Company according to the bases from attendance records and evaluation document, specifically by an invoice issued no later than 7 days upon the expiration of the calendar month, for which the Remuneration is being paid. The maturity period of the relevant invoice shall be 21 days upon a delivery thereof to the Company. If an invoice (tax document) fails to comply with all legal requirements for a tax document provided for by applicable legal regulations, the Company shall not be obliged to pay such invoice until a removal of such discrepancies.
- 3.6 Annex No. 1 hereto contains a nominal list of students of the School, who shall participate, during the validity hereof, in the professional practice in the Company and list of teachers from the School authorized to control and manage the students. The time schedule of the presence of students (attendance records – School's form) shall be signed by professional employees of the Company Ladislav Paškrtá, and an authorized employee of the School Ing. Peter Jalec, and shall be an obligatory part of the invoicing. The time schedule (working hours) of the practice and length of the practice forms Annex No. 2 hereto.
- 4. Rights and Obligations of the Contracting Parties**
- 4.1 The Contracting Parties agree that the School's authorized employees shall be obliged to:
- 4.1.1 inform all students about safety rules and rules on protection of health at work and fire protection, applicable to the performance of the professional practice and notify the students also of their obligations hereunder;
- 4.1.2 provide for an input training from rules concerning the safety and protection of health at
- 3.4 Výška mesačnej Odmeny jednotlivého žiaka Školy za príslušný kalendárny mesiac sa vypočíta ako súčin hodinovej Odmeny stanovenej v bode 3.2. tejto Dohody a počtu odpracovaných hodín príslušným žiakom Školy v príslušnom kalendárnom mesiaci. Celková Odmena, ktorú je Spoločnosť povinná vyplatiť Škole za príslušný kalendárny mesiac sa určí ako súčet mesačných Odmién všetkých žiakov, ktorí v príslušnom kalendárnom mesiaci vykonávali prácu v Spoločnosti.
- 3.5 V prípade, že žiak Školy neodpracuje celú pracovnú dobu podľa časového harmonogramu uvedeného v Prílohe č. 3 tejto Dohody, bude výška Odmeny pomerne krátená podľa počtu skutočne odpracovaných hodín. Odmenu je Spoločnosť povinná vyplácať Škole raz za príslušný kalendárny mesiac. Škola fakturuje Spoločnosti Odmenu podľa podkladov z evidencie dochádzky a dokladu o hodnotení, a to faktúrou vystavenou najneskôr do 7 dní od uplynutia kalendárneho mesiaca za, ktorý sa Odmena vypláca. Lehota splatnosti príslušnej faktúry je 21 dní od jej doručenia. V prípade ak faktúra (daňový doklad) nespĺňa všetky zákonné požiadavky na daňový doklad predpísané príslušnými právnymi predpismi, Spoločnosť nie je povinná až do odstránenia týchto nedostatkov takúto faktúru uhradiť.
- 3.6 Príloha č. 1 tejto Dohody obsahuje menný zoznam žiakov Školy, ktorí sa budú počas platnosti tejto Dohody zúčastňovať odbornej praxe u Spoločnosti a zoznam pedagogických pracovníkov zo Školy oprávnených kontrolovať a viest žiakov. Časový harmonogram prítomnosti žiakov (evidencia dochádzky – tlačivo Školy) bude podpisovaný odbornými zamestnancami Spoločnosti Ladislavom Paškrtom a povereným zamestnancom Školy Ing. Petrom Jalecom, je povinnou súčasťou fakturácie. Časový harmonogram (pracovná doba) praxe a dĺžka praxe tvorí Prílohu č. 3 tejto Dohody.
- 4. Práva a povinnosti Zmluvných strán**
- 4.1 Zmluvné strany sa dohodli že poverení zamestnanci Školy sú povinní:
- 4.1.1 Poučiť všetkých žiakov o predpisoch bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci a ochrany pred požiarimi platnými pre výkon odbornej praxe a poučiť žiakov a aj o povinnostiach vyplývajúcich z tejto Dohody.

work and fire protection for all students of the School en block through a technician responsible for the safety and protection of health at work and fire protection and through a head officer of the Company's Department, in which the professional practice shall be performed, prior to the entry of the School students into the Company's premises. The entry of students and pedagogical staff into the Company's premises without the prior training is prohibited. Students shall confirm their participation in the training by their signatures in the attendance list;

4.1.3 inform students about their obligation to perform works, by the performance of which they shall be authorized by a professional employee of the Company and prohibition to leave the workplace without such employee's knowledge, and instruct them that they are obliged to comply with rules of movement in the Company's area and other internal regulations issued by the Company as an employer, with the content of which they shall be made familiar by an authorized employee of the Company;

4.1.4. The School shall be responsible for assigning students for the performance of work for the Company, the health condition of which shall correspond to the agreed activity being performed;

4.2 The Contracting Parties agree that the Company's authorized employees shall be obliged to:

4.2.1 perform an input training from regulations concerning the safety and protection of health at work and fire protection for students by a technician responsible for the safety and protection of health at work and fire protection of the Company within the term agreed with the School. Each student shall confirm its participation in and passing of the training by its signature in the attendance list;

4.2.2 perform due training from regulations concerning the safety and protection of health at work and fire protection for students by a head officer of the Department, in which the professional practice shall be performed – make them familiar with the nature of the works being performed in the given workplace, safe working procedures, while putting an emphasis on making them familiar with potential risks and dangers of the workplace, prior to the entry into such workplace;

4.2.3 provide students with necessary personal protective working aids in the given workplace (in addition to working clothes and shoes);

4.2.4 provide for changing rooms and relevant sanitary facilities for students;

4.1.2 Zabezpečiť vstupné školenie z predpisov týkajúcich sa bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci a ochrany pred požiarimi pre všetkých žiakov Školy hromadne prostredníctvom technika BOZP a PO organizácie a prostredníctvom vedúceho zamestnanca oddelenia Spoločnosti, na ktorom bude odborná prax vykonávaná, a to ešte pred vstupom žiakov Školy do priestorov Spoločnosti. Vstup žiakov a pracovníkov školy do priestorov Spoločnosti bez predchádzajúceho školenia je zakázaný. Účasť na školení potvrdí žiak svojim podpisom na prezenčnej listine.

4.1.3 Poučiť žiakov o tom, že sú povinní vykonávať práce, ktorých výkonom ich poverí odborný zamestnanec Spoločnosti a že nesmú bez jeho vedomia opustiť pracovisko a poučiť ich o tom, že sú povinní dodržiavať pravidlá pohybu po areáli Spoločnosti a ostatné interné predpisy vydané Spoločnosťou ako zamestnávateľom, o ktorých obsahu ich oboznámi poverený pracovník Spoločnosti.

4.1.4 Škola zodpovedá za to, že na výkon práce pre Spoločnosť zaradí žiakov, ktorých zdravotný stav zodpovedá dohodnutej vykonávanej činnosti.

4.2 Zmluvné strany sa dohodli že poverení zamestnanci Spoločnosti sú povinní:

4.2.1 Vykonáť vstupné školenie z predpisov týkajúcich sa bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci a ochrany pred požiarimi pre žiakov prostredníctvom technika BOZP a PO Spoločnosti v termíne dohodnutom so Školou. Účasť a absolvovanie školenia potvrdí každý žiak svojim podpisom na prezenčnej listine.

4.2.2 Vykonáť riadne školenie z predpisov bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci a ochrany pred požiarimi pre žiakov vedúcom zamestnancom oddelenia, na ktorom bude praktické vyučovanie vykonávané – oboznámiť ich s charakterom vykonávaných prác na danom pracovisku, bezpečnými pracovnými postupmi s kladením dôrazu na oboznámenie ich s možnými rizikami a nebezpečenstvami pracoviska, a to ešte pred vstupom na toto pracovisko.

- 4.2.5 not to require the students to perform works prohibited for adolescents, whether by applicable legal regulations or internal rules of the Company;
- 4.2.6 allow the School students, performing works with the Company hereunder and pedagogical staff, to enter the Company's premises.
- 4.2.7 continuously evaluate work activity of the students by marks in accordance with classification rules (marks 1-5). Report problems, if any, to the deputy of School, Mr.Bc. Pavel Šabo.
- 4.2.8 the Company is responsible for work according "Teaching Scheme".
- 4.2.9 the Company is responsible for instructors from your employee. This instructors will be responsible for professional practice of students.
- 4.2.10 The instructors should be chosen according Act 184/2009 Labour Code about professional practice, § 10 part 1 til 3.
- 4.2.11 The Company is entitled to immediately exclude students from the working process, in case of an acute risk to health or danger of injury of student/s arises, and this fact will be immediately reported to the Director of the School.
- 5 Final Provisions**
- 5.1 This Agreement shall be concluded for a definite period of time from 5.9.2012 – til 30.6.2013.
- 5.2 This Agreement shall be governed and all provisions hereof shall be construed under legal regulations applicable in the Slovak Republic, including, without limitation.
- 5.3 This Agreement may be amended only by written amendments approved and signed by both Contracting Parties, otherwise the amendment shall not be valid.
- 5.4 This Agreement has been concluded in the English and Slovak languages. Both language
- 4.2.3 Vybaviť žiakov potrebnými osobnými ochrannými pracovnými prostriedkami na danom pracovisku (okrem pracovného odevu a obuvi).
- 4.2.4 Zabezpečiť pre žiakov šatne a príslušné hygienické zariadenia.
- 4.2.5 Nevyžadovať od žiakov aby vykonávali práce mladistvým zakázané, či už platnými právnymi predpismi alebo internými predpismi Spoločnosti.
- 4.2.6 Umožniť vstup žiakov Školy, ktorí u Spoločnosti vykonávajú práce podľa tejto Dohody a zamestnancov školy do priestorov Spoločnosti.
- 4.2.7 Priebežne hodnotiť pracovnú činnosť žiakov známkami v súlade s klasifikačným poriadkom (známky 1-5). Prípadné problémy hlásiť zodpovednému pracovníkovi Školy p. Bc. Pavlovi Šabovi.
- 4.2.8 Spoločnosť zabezpečí pracoviská pre výkon praktického vyučovania v súlade s „Učebnou osnovou“.
- 4.2.9 Spoločnosť zabezpečí výber kvalifikovaných inštruktorov z radov svojich zamestnancov, pod vedením ktorých budú vykonávať žiaci praktické vyučovanie.
- 4.2.10 Spoločnosť pri výbere inštruktorov bude postupovať v zmysle zákona č. 184/2009 Z.z. o odbornom vzdelávaní a príprave § 10 ods. 1 až 3.
- 4.2.11 Spoločnosť je oprávnená okamžite vylúčiť žiakov z pracovného procesu, pokial vznikne akútne riziko poškodenia zdravia alebo úrazu žiakov a túto skutočnosť okamžite oznámi riaditeľovi školy.
- 5 Záverečné ustanovenia**
- 5.1 Táto Dohoda sa uzatvára na dobu určitú od 05.09.2012 do 30.6.2013.
- 5.2 Táto Dohoda sa bude riadiť a všetky jej ustanovenia sa budú vyklaňať podľa právnych predpisov platných v Slovenskej republike.
- 5.3 Táto Dohoda môže byť zmenená len písomnými dodatkami schválenými a podpísanými obidvoma Zmluvnými stranami, inak bude zmena neplatná.

- versions are identical. In case of any discrepancies between the language versions, the Slovak version shall prevail.
- 5.5 This Agreement has been prepared in two (2) counterparts, while the Company and the School shall each receive one (1) counterpart hereof.
- 5.6 Annex No. 1 "Nominal List of Students" and Annex No. 2 "Teaching Scheme" and Annex No. 3 "Time of professional practice and day length" form an integral part hereof.
- 5.7 Any of the Contracting Parties shall be authorized to terminate this Agreement even without stating any reason. The notice of termination hereof must be in writing and must be delivered to the other Contracting Party. The notice period shall be one month and shall commence on the first day following the delivery of the notice to the other Contracting Party.
- 5.8 The Company shall be entitled to withdraw herefrom in case of a material breach of safety rules and rules for protection of health at work and fire protection by students or employees of the School and in case of a negligence of the pedagogical supervision by employees of the School, while such a withdrawal shall be effective upon a delivery of a written notice of the withdrawal to the School.
- 5.9 The School is entitled to withdraw from this Agreement in case of severe infringements of safety and health protection during work and fire protection by the company's employees and in case of failure of pedagogic supervision by training instructors of the Company, whereby such withdrawal is effective on the date of delivery of a written notice of withdrawal of the School.
- 5.10 This Agreement shall become valid and effective when signed by both Contracting Parties.

THE CONTRACTING PARTIES REPRSENT that they have read through the Agreement, explained it to each other, understood its content, agree herewith, in witness whereof they freely, seriously, voluntarily, with a certainty, not under duress or manifestly unfavorable conditions, sign it in their own hand, and are fully aware of consequences hereunder.

- 5.4 Táto Dohoda je uzatvorená v anglickom a slovenskom jazyku. Obe jazykové verzie sú identické. V prípade akýchkoľvek nezrovnalostí medzi jazykovými verziami, bude slovenská verzia považovaná za rozhodujúcu.
- 5.5 Táto Dohoda je vyhotovená v dvoch (2) rovnopisoch, pričom Spoločnosť obdrží jeden (1) rovnopis tejto Dohody a Škola jeden (1) rovnopis tejto Dohody.
- 5.6 Príloha č. 1 "Menný zoznam žiakov" a príloha č. 2 "Druh činností, ktoré budú žiači vykonávať pri praktickom vyučovaní vo forme „Učebnej osnovy“, Príloha č. 3 „Obdobie praktického vyučovania a dĺžka učebného dňa“.
- 5.7 Ktorákoľvek zo Zmluvných strán je oprávnená túto Dohodu vypovedať aj bez uvedenia dôvodu. Výpoved Dohody musí byť písomná a doručená druhej Zmluvnej strane. Výpovedná doba je jednomesačná a začína plynúť prvým dňom nasledujúcim po doručení výpovede druhej Zmluvnej strane.
- 5.8 Spoločnosť je oprávnená odstúpiť od tejto Dohody pri závažnom porušení predpisov bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci a ochrany pred požiarimi zo strany žiakov alebo zamestnancov Školy a pri zanedbaní pedagogického dohľadu zo strany zamestnancov Školy, pričom takéto odstúpenie je účinné doručením písomného oznámenia o odstúpení Školy.
- 5.9. Škola je oprávnená odstúpiť od tejto Dohody pri závažnom porušení predpisov bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci a ochrany pred požiarimi zo strany zamestnancov Spoločnosti a pri zanedbaní pedagogického dohľadu zo strany inštruktorov Spoločnosti, pričom takéto odstúpenie je účinné doručením písomného oznámenia o odstúpení Školy.
- 5.10. Táto Dohoda nadobudne platnosť a stane sa účinnou dňom jej podpisania obidvoma Zmluvnými stranami.
- ZMLUVNÉ STRAÑY VYHLASUJÚ, že si Dohodu prečitali, vzájomne vysvetlili, jej obsahu porozumeli a na znak súhlasu s ňou ju slobodne, vázne, dobrovoľne, s určitosťou, nie v tiesni a nie za nápadne nevýhodných podmienok vlastnoručne podpísali a sú si plne vedomé následkov z nej vyplývajúcich.

Annex:

1. Nominal List of Students'
2. Activity of Students in form of "Teaching Scheme"
3. Time of professional practice and day length

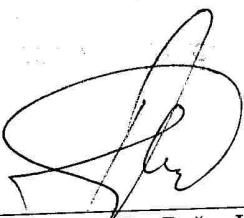
On behalf of the company /V mene spoločnosti:  
Muehlbauer Technologies, s.r.o.

Prílohy:

1. Menný zoznam žiakov
2. Druh činností, ktoré budú žiaci vykonávať pri praktickom vyučovaní vo forme „Učebnej osnovy“
3. Obdobie praktického vyučovania a dĺžku učebného dňa

On behalf of the School/V mene školy:

  
Name/Meno: Ladislav Paskata, Ing. Henrieta Ceizelová  
Title/Funkcia: Executive/konateľ  
Dátum/On 04.09.2012

  
Name/Meno: PaedDr. Dušan Husár  
Title/Funkcia: riaditeľ SOŠ  
V/In..... 4.9.2012.....